

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE 2011
ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL
DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 HEURES – COEFFICIENT : 2
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

TEXTE

لا يُسمح لنا ، نحن الأطفال ، بفتح المذيع . تفتح أمي المذيع لنتابع برنامجاً للأطفال
أو تمثيلية مضحكة ثم تغلقه .

لم يُبدِ أبي ولا أمي استياءً ولا اعتراضاً على تتبّعنا لـ«ألف ليلة» طوال شهر
رمضان . ربطني المسلسل بالمذيع . توقّد البداية ، والأسى عند الختام ، تجربة تتكرّر كل
5 مساءً ، ثم تعود تتكرّر في العام اللاحق ، فأنتظرها من عام لعام ؛ لأنني أحبّ حكايات
شهرزاد ، يمتعني أن أتابعها في كلام الممثلين وهم يؤدّونها مشاهد أتخيّلها وأنا أنصت عبر
المذيع إلى تفاصيلها . أحبّ موسيقى الاستهلال ، وصوت الجوقة وهي تغني : «ألف ليلة
وليلة ، كل ليلة وليلة» ، ولكن أكثر ما أحبّ صوت الممثلة وهي تبدأ المسلسل بعبارة : «بلغني
أيها الملك السعيد ذو الرأي الرشيد» ، أو تعلقّ الحكاية في نهاية الحلقة بـ«هنا أدرك شهرزاد
10 الصباح ، فسكتت عن الكلام المباح» متبوعة بصياح الديك .

لا أعرف شكل المرأة ، لم أراه ولا أراه ، أقنع بالصوت وامرأة تسحب الملك
وتسحبني إلى أزمنة بعيدة وأماكن يسكنها ملوك وجانّ ، وصيادون وخبّازون وتجار ، وصبايا
كالحوريات ، وعجائز يدبّرن شراً ، وأمراء تحوّلوا إلى تماثيل ، وأحصنة تطير ، وغزالة
ليست غزالة ، وأسماك ليست في حقيقة الأمر أسماكاً . تحكي المرأة فأتجمّد أمام المذيع وأنا
15 في أمان البيت بين أبي وأمي وإخوتي ، لا أختي سنتحوّل إلى غزالة ، ولا المدرّس الذي
أكرهه سيُسخط قرداً ، ولن أستيقظ ذات صباح لأكتشف أنّ لأخي جناحين .

عن «قطعة من أوربا» لرضوى عاشور، بتصرّف

Travail à faire par le candidat

REMARQUE GENERALE : *Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

I. COMPRÉHENSION (sur 12 points)

1. Retrouvez dans le texte les expressions traduites ci-dessous (2 points).

a- J'aime la musique du début.

b- Je ne sais pas à quoi ressemble la femme.

c- Le professeur que je déteste ne sera pas non plus changé en singe.

2. Relevez les mots et expressions (au moins 8) qui se rapportent au domaine de la radio et du feuilleton radiophonique (2 points).

3. Répondez en arabe aux questions suivantes en vous référant au texte (8 points).

1. ما هي البرامج التي كان يُسمح للأطفال بالاستماع إليها خارج شهر رمضان ؟

2. بأية عبارة كان يبدأ مسلسل " ألف ليلة " وبأية عبارة كانت تنتهي كل حلقة ؟

3. ما الذي يعجب الراوي وهو يستمع إلى المذيع ؟

II. EXPRESSION PERSONNELLE (sur 8 points)

A. Compétence linguistique (2 points)

Transformez les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées.

1. أمراء تحولوا إلى تماثيل .

..... قروء

2. يمتعني أن أتابعها في كلام الممثلين وهم يؤدونها مشاهد .

..... الممثل

B. Production (sur 6 points)

Traitez *en arabe*, au choix, l'un des trois sujets suivants.

1. تخيل حواراً بين الراوي وصديق له حول المزيج من الخوف والمتعة الذي تخلفه قصص «ألف ليلة وليلة». (10 lignes minimum)

2. يكتب الراوي رسالة لمذيعه برنامج المفضل . ماذا يقول فيها ؟ (8 lignes minimum)

3. يتحدث الراوي عن حبه للاستماع إلى الإذاعة مع صديق لا يشارك رأيه . تصور حوارهما . (10 lignes minimum)